

REVUE DE PRESSE UN HUECO EN LA CIUDAD



AÑO NÉE
COLOMBIA
FRANCIA
2017



UN HUECO EN LA CIUDAD

MARS 2017 • BARRANQUILLA - MEDELLÍN - BOGOTÁ
BREST - RENNES - BORDEAUX • OCTOBRE 2017

EVENTO ORGANIZADO EN EL MARCO DEL ARO COLOMBIA-FRANCIA 2017



GOBIERNO DE COLOMBIA



INSTITUT
FRANÇAIS



CONTACT PRESSE

Fanny L'Hotellier

COMPAGNIE DÉRÉZO

48 Rue d'Armorique - 29200 BREST

02 98 48 87 11

www.derezo.com

La Compagnie Dérézo est conventionnée avec le Ministère de la Culture et de la Communication
- DRAC Bretagne, la Région Bretagne, le Conseil Départemental du Finistère et la Ville de Brest.

SOMMAIRE

Un Hueco En la Ciudad Art-Cena	p.1
Un hueco para el arte en la ciudad ADN - Quotidien Colombien	p.2
El 'Teatro camuflaje' se toma espacios urbanos de Barranquilla El Heraldo 1/2	p.3
El 'Teatro camuflaje' se toma espacios urbanos de Barranquilla El Heraldo 2/2	p.4
UN HUECO EN LA CIUDAD El Mundo - Quotidien Colombien	p.5
UN HUECO EN LA CIUDAD Centropolis - Quotidien Medellin	p.6
Un hueco en la ciudad invita vivir el arte en las calles El Tiempo - Quotidien Colombien	p.7
Espace public franco -colombien La lettre du spectacle - Bimensuelle	p.8
Du théâtre breton...en Colombie! Le Parisien - Aujourd'hui en France	p.9

Dérézo

UN HUECO EN LA CIUDAD

THÉÂTRE DE RUE — Des acteurs équipés de micros HF et d'oreillettes, évoluent incognito dans un espace urbain prédéfini. Des spectateurs munis de casques audio les regardent jouer en temps réel une fiction. En direct un musicien joue dans les casques. Seuls ces spectateurs casqués entendent. Nous assistons alors à un spectacle silencieux et invisible pour le reste des passants. Les acteurs sont dirigés et « chorégraphiés » en direct. Pour finir, une plasticienne proposera un travail graphique exploitant la scénographie urbaine : traits, couleurs, formes, au scotch, à la craie, fils, bandes de plastique de chantier...

Auteur : Commande d'écriture à la Maestria de Bogota, Colombie
Mise en scène : Charlie Windelschmidt
Type de spectacle : Extérieur et intérieur
Nombre d'artistes en scène : 15 (dont 7 élèves de l'école du Théâtre national de Bretagne)
Durée estimée : 4h
Jauge : 500
Langues : Espagnol, français
Public : Tout public
Coût de production : 75 000 €

Partenaires :
• Labellisé par l'Institut Français (année croisée France / Colombie).
• Théâtre national de Bretagne, Rennes
• Alliances françaises et universités nationales de Barranquilla, Medellín et Bogota
Résidences :
• Mars 2017, Barranquilla, Medellín, Bogota (Colombie)
• Octobre 2017, Brest, Rennes... (France)
Recherche : Partenariats
Création : Mars 2017 et octobre 2017, Bogota, Medellín et Barranquilla (Colombie)
Contact :
+33 (0)6 20 26 28 34
benjamin@derezo.com
www.derezo.com

Un hueco para el arte en la ciudad

Actores se toman los espacios cotidianos.

Wilhelm Garavito M.
Barranquilla

Con una apuesta escénica que en Barranquilla se torna novedosa y para muchos sui géneris, se puso en marcha esta semana 'Un hueco en la ciudad', evento cuyos organizadores definen como "residencia de creación teatral".

La propuesta consiste en tener actores que cuentan con micrófonos y se desvuelven en un espacio predeterminado, ante los ojos y entre las espaldas de sus espectadores. Estos cuentan con audífonos que les ayudan a comprender el relato, imperceptible o no comprendido

por otros transeúntes.

"Elaboramos una ficción específica y singular, cuya misión puede ser indicar con humor lo que el consenso, sin cesar, quiere esconder. Y lo que esconde, lo esconde dentro de lo que llamamos por error espacio público y que prefiero hoy llamar espacio común. Vamos entonces a hacer un hueco poético en la ciudad", explicó el artista francés Charlie Windelschmidt, director de la propuesta.

"Nos vamos a conectar con el flujo de los signos cotidianos. Conectarse con esta disposición alentorin y plástica, esta energía del afuera, de las luces, de los

cuerpos en movimiento, de los modelos arquitectónicos y del ritmo de los vehículos ruidosos o mobiliario urbano. Es danza mágica pero involuntaria, coral somática y sonora de los habitantes de una ciudad en su urbe. Se trata de un gesto artístico performativo que busca parar algo en el corazón mismo de lo que no para, que no está hecho para parar ya: la ciudad", añadió Charlie Windelschmidt.

Hoy entre las 2:00 y las 9:00 p.m. podrá disfrutarse de 'Un hueco en la ciudad' al interior del centro comercial Viva. Mañana será de 4:00 a 8:00 p.m. en el parque Suri Salcedo y el



Cualquier ciudadano puede formar parte de la experiencia que para muchos se hace maravillosa.

Los datos

1. Así llegaron

La propuesta de 'Un hueco en la ciudad' llegó a Barranquilla por la Alianza Francesa.

2. Otra aparición

Durante la tarde de ayer se realizó con éxito una sesión en la Plaza de San Nicolás.

domingo el elenco se tomará en el mismo horario el parque Metropolitano.

Alicia Torres, Jessica Mojía, Duván González, María Alejandra Escobar, Luisa Escorcía y Laudith Díaz están en el colectivo.

El 'teatro camuflaje' se toma espacios urbanos de Barranquilla



Espectadores del proyecto de investigación bajo la dirección de Charlie Windelschmidt. *Cortesía*

Hasta el 19 de marzo, varios lugares de la ciudad serán el escenario de la obra de teatro contemporáneo 'Un hueco en la ciudad', que busca generar conexiones con lo cotidiano.

Una composición sonora, un chillido estridente emitido por una ardilla y un leve sonido de las hojas cuando caen. Mientras tanto, un transeúnte mira con inquietud hacia donde está usted, acompañado de un grupo de personas que han dirigido la mirada hacia un vendedor ambulante. De repente, palabras articuladas comienzan a escucharse por los auriculares. Estas se corresponden con los movimientos de los labios de quien se camuflaba entre los visitantes habituales del parque.

En el marco del Año Colombia-Francia 2017, así se experimenta "Un hueco de la ciudad"; una obra silenciosa e invisible para el resto de los caminantes en un espacio que su autor prefiere denominar "común", en lugar de público, durante 20 minutos.

Solo cuando los espectadores empiezan a escuchar historias de otras voces, todos los que estaban en su campo visual eran probables actores. Ellos, los intérpretes incógnitos de una ficción en tiempo real, y también los árboles y los objetos del entorno, están equipados con micrófonos, sintonizados con los audifonos.

No están en el cine, tampoco en un teatro, en el sentido estricto, no están presenciando una performance o una danza. Los observadores se encuentran inmersos en una propuesta que busca conectar al público natural con el flujo de los signos cotidianos —en las calles, las

plazas, los parques, los centros comerciales—; “observar al mundo transformado por nuestra presencia”.

Explica Charlie Windelschmidt, director francés de este proyecto de investigación, que la idea es “conectarse con esta disposición aleatoria y plástica, esta energía del afuera, de las luces, de los cuerpos en movimiento, de las arquitecturas, del ritmo de los vehículos ruidosos y del mobiliario urbano: danza mágica pero involuntaria, coral somática y sonora de los habitantes en su ciudad”.

Añade que se trata de un gesto artístico que persigue “parar algo en el corazón mismo con algo que no está hecho para parar: la ciudad”.

Esta forma de teatro contemporáneo reflexiona cómo esta rama de las artes escénicas puede llegar a interrogar la realidad.

El formato de la presentación, que ya se ha hecho en Francia y en los Estados Unidos, plantea varias hipótesis: “La realidad es una ficción o la realidad puede ser todavía más teatral que la representación misma o incluso más gráfica, plástica y espectacular”.

Recuerda asimismo la frase del dramaturgo William Shakespeare: “El mundo es un teatro”.

Explica la coordinadora de la muestra, Nina Jambrina, que el proyecto nace de “la obsesión de Charlie de poder proponer a cualquier público (espontáneo) la participación en formas contemporáneas, complejas y experimentales de teatro”.

Señala también Charlie que los 16 actores hablan a través de sus miradas, posturas y desde su interpretación, que consiste, entre otros aspectos, en poner de relieve el entorno.

“Desde ahí nos cuentan una historia, que si nos quitan los audífonos no podríamos darnos cuenta de que está pasando”.

Sobre lo que han encontrado en Barranquilla, comentan que a diferencia de Francia, la gente vive la ciudad. “Acá no se trata de ir a un lugar con un motivo utilitario, sino de estar por estar”.

¿Quiénes hacen parte?

“Un hueco en la ciudad” o, como afirma Charlie, un hueco en la realidad —“pues la idea es perderse en el paisaje”—, es una correalización de 19 entidades bajo su dirección: el Instituto Francés, la compañía Dérézo (Brest, Francia), la Escuela Nacional de Arte dramático del Teatro Nacional de Bretaña (siete alumnos de la promoción), las Alianzas Francesas de las ciudades de Bogotá, Medellín y Barranquilla, la Universidad de Antioquia (cuatro estudiantes), la Universidad del Atlántico (cinco estudiantes de Bellas Artes), la Universidad Nacional de Bogotá (seis estudiantes) e Idartes, de la Alcaldía de Bogotá, y la Alcaldía de Barranquilla.

“Son en total 16 aprendices intérpretes y seis aprendices dramaturgos que se reúnen para compartir una investigación en pedagogía, dice Jambrina.

Después de Barranquilla, la propuesta llegará a Medellín, Bogotá, y Brest y Renne, en Francia.

Programación

Desde el 13 de marzo empezó la programación de este teatro. Hasta ayer, se presentaron en Bellas Artes, la Plaza San Nicolás y el centro comercial Viva Barranquilla. Hoy lo harán a las 4, 5, 6 y 7 p.m. en el parque Sui Salcedo y mañana en el mismo horario, en el parque Universal.



Un hueco en la ciudad

Los días sábado 25 y domingo 26 de marzo se presentará en Medellín, auspiciado por la Alianza Francesa y 18 entidades más, la obra *Un hueco en la ciudad*, en la que actores equipados con micrófonos se mueven incógnito en un espacio urbano predefinido y espectadores con audífonos miran esos actores que les interpretan una ficción en tiempo real. Teatro en la calle. Sábado 25 de marzo: Avenida Carabobo, a las 11:00 a.m., 12:00 m, 2:00, 3:00, 4:00 y 5:00 p.m. Domingo 26 de marzo: Metro San Antonio, a las 11:00 a.m., 12:00 m, 2:00, 3:00, 4:00 y 5:00 p.m. Informes: 4442620.

Alianza Francesa:

Teatro de calle - Un hueco en la ciudad.
Martes 21 a domingo 26. Parque San Antonio, Metro de San Antonio, Parque de Berrío, Avenida Carabobo, Plazuela San Ignacio, Universidad de Antioquia.
Entrada Libre - 2:00 p.m. a 6:00 p.m.
"Díatriba de amor contra un hombre sentado". Teatro Popular de Medellín.
Jueves 30, viernes 31 de marzo y sábado 1 de abril - 7:30 n.m.

'Un hueco en la ciudad' invita a vivir el arte en las calles

Varios espacios públicos de Bogotá se llenarán de teatro, humor y poesía.



El evento es organizado por Idartes, con el apoyo del Ministerio de Cultura y la Alianza Francesa. El espectáculo es un montaje de teatro, humor y poesía.

El objetivo de 'Un hueco en la ciudad: un montaje que llega a transformar miradas' es tomarse los espacios públicos con un espectáculo que incluye teatro, humor y poesía.

A cargo de la compañía francesa Dérézo, dirigida por Charlie Windelschmidt, hace parte del año Colombia-Francia y el objetivo es romper con la rutina que hay en el espacio público.

Organizado por Idartes, con el apoyo del Ministerio de Cultura y la Alianza Francesa, este jueves y viernes se puede disfrutar de 9 a. m. a 6 p. m., en la bahía del Teatro Jorge Eliécer Gaitán (carrera 7.ª n.º 22-47, Bogotá).

Este jueves, en el mismo horario, se podrá ver en la plaza de mercado de Paloquemao, calle 19 n.º 27-20.

La plaza de Lourdes (calle 63 carrera 13), es el escenario del primero de abril, a las 10, 11 a. m. y 12 m., 3, 4, y 5 p. m.

El 2 de abril será en la plaza de Usaquén (calle 116 carrera 5.ª) a las 12 m., 1, 2, 4, 5 y 6 p. m.

Espace public franco-colombien

COLOMBIE. Entre le 18 mars et le 2 avril se déroulaient en Colombie (Barranquilla, Bogotà, Medellín), les représentations du projet *Un Hueco en la ciudad*, monté par dix-neuf partenaires français et colombiens, sous la direction du metteur en scène Charlie Windelschmidt, de la compagnie brestoise Dérézo. Il s'agit d'une performance théâtrale en milieu urbain, les spectateurs étant équipés de casques pour entendre les dialogues. Le projet fait jouer sept élèves de l'école nationale d'art dramatique du Théâtre national de Bretagne et quinze élèves d'universités colombiennes. Des représentations auront lieu à Brest (29), Rennes (35), Sarzeau (56) et Bordeaux (33).



Du théâtre breton... en Colombie!

*Une compagnie de Brest
représente la France.*

ILS FONT ENTRER le théâtre urbain dans l'Année France-Colombie portée par l'Institut Français. La compagnie de théâtre professionnelle Dérézo de Brest (Finistère) a été choisie pour porter les couleurs françaises d'un projet culturel et pédagogique entre les deux pays. Le metteur en scène Charlie Windelschmidt revient de trois semaines à Medellin, Bogota et Barranquilla.

« Cela fait un an qu'on travaille, explique-t-il. Tout a été pensé et écrit en Colombie. » Six auteurs de Bogota ont écrit 40 textes courts qui illustrent la vie en ville, l'urbanisation croissante, et qui questionnent la place de l'individu, qui s'efface au sein d'une cité étouffante. Rien de politique dans le propos, plutôt une réflexion poéti-

que et humaniste sur la vie en société « qui a d'autant plus sa place dans les grandes villes de Colombie, où la rue est bien plus vivante que chez nous ». La particularité du projet est de revisiter le quotidien de ces rues, en proposant 30 casques en libre accès, le temps de la scène. Mêlés à la foule, les acteurs et un musicien commentent alors à jouer.

LE SPECTACLE SERA EN FRANCE EN OCTOBRE

Salué en Colombie, ce projet intitulé « Un Hueco en la Ciudad », fruit de la collaboration entre des étudiants colombiens, des apprentis interprètes du TNB à Rennes et de Dérézo, sera joué à Brest, Rennes et Bordeaux, en octobre.

NORA MOREAU



DAN RAMAËN

La compagnie de théâtre Dérézo a mis en scène des textes d'auteurs colombiens évoquant la vie en société et la ville.